

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЭСТОНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ
В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ РЫБНЫХ ЗАПАСОВ
В ЧУДСКОМ, ТЕПЛОМ И ПСКОВСКОМ ОЗЕРАХ

(Москва, 4 мая 1994 года)

Правительство Российской Федерации и Правительство Эстонской Республики, далее именуемые Сторонами,
признавая свою совместную ответственность за сохранение живых ресурсов Чудского, Теплового и Псковского озер,
исходя из взаимной заинтересованности в рациональном использовании рыбных ресурсов этих озер,
желая объединить усилия по сохранению, рациональному использованию рыбных ресурсов и управлению ими, а также для обеспечения благоприятных правовых и экономических условий рыбохозяйственной деятельности каждой Стороны,
учитывая традиционный рыбный промысел рыбаков России и Эстонии в указанных озерах,
признавая пограничный характер Чудского, Теплового и Псковского озер и не предвещая вопросов их разграничения,
предусматривая в дальнейшем возможность дополнения по договоренности между Сторонами этого Соглашения,
согласились о нижеследующем:

Статья 1

Целью настоящего Соглашения является сотрудничество по сохранению и совместному использованию рыбных ресурсов Чудского, Теплового и Псковского озер.

Статья 2

1. Для целей настоящего Соглашения Стороны учреждают Межправительственную комиссию по рыболовству в Чудском, Теплом и Псковском озерах, именуемую далее Комиссией.

2. Комиссия будет состоять из назначенных каждой Стороной представителя и его заместителя. К работе Комиссии может привлекаться необходимое количество экспертов и советников.

3. Сессии Комиссии проводятся, как правило, не реже двух раз в год поочередно на территории каждой из Сторон.

4. Председательствует на сессиях Комиссии принимающая Сторона, которая несет также непосредственные расходы по организации и проведению очередной сессии.

5. Каждая Сторона несет расходы, связанные с участием в работе Комиссии ее представителей, экспертов и советников.

6. Комиссия может создавать рабочие группы или другие вспомогательные органы для осуществления своих функций, определять их состав и компетенцию.

7. При выполнении своих функций Комиссия использует официальную информацию, предоставляемую Сторонами.

8. На первой сессии Комиссии принимаются правила процедуры, необходимые для ее деятельности.

9. Рабочими языками Комиссии являются русский и эстонский языки.

Статья 3

В функции Комиссии входит разработка рекомендаций в отношении: согласования деятельности Сторон в вопросах управления рыбными

запасами;

координации научных исследований состояния рыбных запасов;
возможности и порядка ведения рыбного промысла одной Стороной в водах другой Стороны, обмена квотами на основе взаимности и в соответствии с законодательством каждой Стороны;

установления общего допустимого улова (ОДУ) по видам рыб и распределения его между Сторонами;

регулирования орудий и способов лова, минимальных допустимых размеров вылавливаемых рыб, процента прилова молоди этих рыб;
установления запретных периодов и районов промысла;

улучшения состояния и увеличения численности запасов живых ресурсов, включая искусственное воспроизводство рыбы;

решения спорных вопросов и инцидентов, касающихся рыболовной деятельности;

допуска к промыслу рыбы физических и юридических лиц третьих стран;

контроля за выполнением принятых решений;

других мер, направленных на сохранение и рациональное использование живых ресурсов Чудского, Теплового и Псковского озер.

Статья 4

Рекомендации Комиссии вступают в силу не позднее тридцати дней со дня их принятия, если в течение этого срока ни одна из Сторон не заявит о своих возражениях. При этом каждая Сторона может в любое время снять свои возражения и тогда рекомендации Комиссии вступают в силу с момента снятия возражений, но не ранее чем в установленный тридцатидневный срок.

Статья 5

Каждая Сторона принимает необходимые меры для обеспечения выполнения физическими и юридическими лицами ее государства положений настоящего Соглашения и рекомендаций Комиссии.

Статья 6

В случае принятия новых законов, правил и условий, имеющих значение для ведения рыболовства в Чудском, Теплом и Псковском озерах, каждая Сторона уведомляет об этом другую Сторону в возможно короткий срок.

Статья 7

Ничто в настоящем Соглашении не должно рассматриваться как наносящее ущерб позициям или точкам зрения Сторон в отношении их прав и обязанностей по международным договорам, участниками которых они являются.

Статья 8

1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и будет действовать в течение пяти лет.

2. Действие Соглашения будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не позднее чем за три месяца до истечения соответствующего периода не заявит письменно о своем желании прекратить его действие.

Совершено в г. Москве 4 мая 1994 года в двух экземплярах, каждый на русском и эстонском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)